escape wheel (rueda de escape)

Término

Término
escape wheel

Idioma
Inglés (617)

Área Especialidad
Ciencias Físico - Matemáticas y de las Ingenierías (404)

Disciplina
Ingeniería Mecánica (457)

Temática
Horología

Definición del término
Escape wheel is connected to the gear train (which receives energy from the mainspring) and the lever and pallets lock and unlock the escape wheel at a steady rate.

Fuente / Autor (del término)
Connor, A. (2024). Watch glossary: 52 watch terms every enthusiast should know. Gear patrol newsletters.

Contexto del término
Most modern watches use a “lever escapement,” comprised of an escape wheel and a lever with two pallets.

Fuente / Autor (del contexto)
Connor, A. (2024). Watch glossary: 52 watch terms every enthusiast should know. Gear patrol newsletters.

Español

Equivalente en español
rueda de escape

Categoría gramatical
Nominal (221)

Variante de traducción
rueda del escape

Información geográfica de la variante en español
México (Mex.) (192)

Definición del término en español
Pieza que permite que el tren de ruedas y las agujas giren dando pequeños saltos, con una frecuencia muy regular dominada por el oscilador.

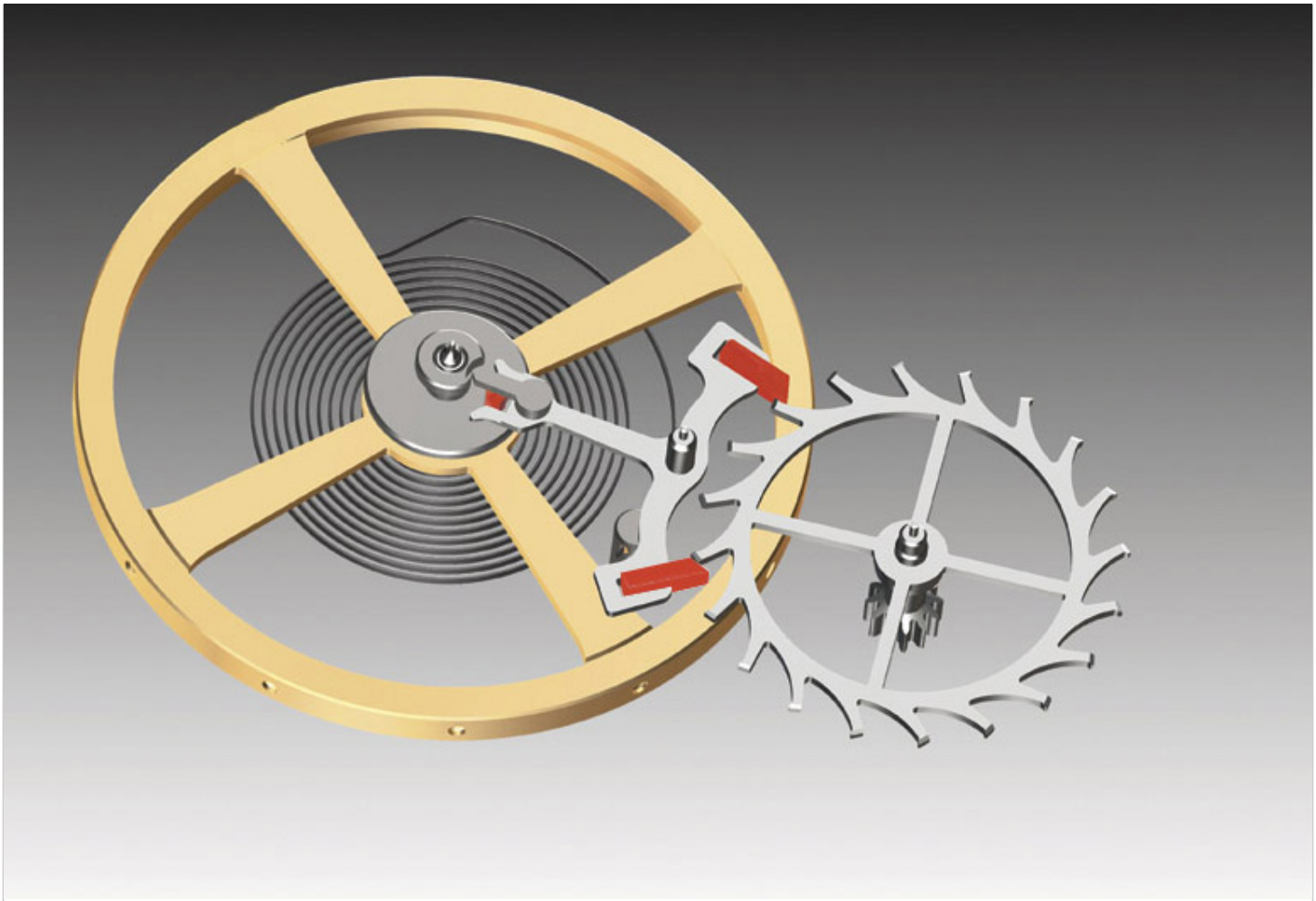
Fuente / Autor (del término en español)
Izquierdo, P. (2005). Manual del reloj mecánico: Montaje y desmontaje. Centro Relojero Pedro Izquierdo. https://centrorelojero.com/wp-content/uploads/2020/06/Manual-Reloj-Mecanico.pdf

Contexto del término en español
Cuando está en marcha, oscila para un lado y para otro de su punto muerto y, a cada pasaje, deja escapar un diente de la rueda de escape, lo que permite que el tren de ruedas y las agujas giren dando pequeños saltos, con una frecuencia muy regular dominada por el oscilador.

Fuente / Autor (del contexto en español)
Izquierdo, P. (2005). Manual del reloj mecánico: Montaje y desmontaje. Centro Relojero Pedro Izquierdo. https://centrorelojero.com/wp-content/uploads/2020/06/Manual-Reloj-Mecanico.pdf

Multimedia

Imagen



Fuente / Autor imagen
Externa

URL de la fuente (imagen)
https://itsfouroclock.wordpress.com/2018/09/14/automatic-watch-balance/

Notas para la traducción

Opciones no recomendadas
escape, sistema de escape

Comentarios
Es importante diferenciar entre el nombre que se le da al término y el término usado para la función que desempeña esta pieza.